

Ikka Myôju : une perle brillante - Dôgen Zenji (Shôbôgenzô ch.7- 1238)
Traduit du japonais et commenté par Okumura Rôshi

Maître Xuansha dit :

« L'Univers entier dans les dix directions est une perle brillante ».

La perle brillante n'est pas encore un nom mais une excellente expression.

Pourtant, dans l'expression de Xuansha, elle a été acceptée en tant que nom. Une perle brillante pénètre directement dix mille années.

Avant que le passé dans son entier ne soit parti, le présent dans son entier est arrivé ».

Ici, « pas encore » signifie « jamais ». Cela veut dire qu'une perle brillante ne peut pas être un concept parce que c'est la Réalité qui précède n'importe quel mot. En utilisant l'expression « une perle brillant », cette Réalité devient le nom et la forme (nama rûpa) c'est à dire un objet conçu par l'esprit. Ceci est la manière dont nous sommes capable d'y penser et d'en parler. Indépendamment de ce que nous pensons de cette Réalité sans nom, nous entrons dans un monde de fictions lorsque nous la rencontrons à travers nos conceptions. Cependant, d'un autre côté, ce monde de fictions peut être un bon guide pour voir la Réalité de la même manière qu'une carte du monde ou un atlas peuvent nous guider quand nous voyageons dans certaines contrées. Une carte géographique est plate, elle a seulement deux dimensions alors que la terre en a trois.

Il n'est pas possible de faire une carte du monde parfaite, certaines de ses parties sont distordues (restent inexactes). Sur le terrain, une carte géographique n'est pas identique à la Réalité de la terre, c'est une copie très incomplète : la terre est la chose réelle et la carte géographique est une illusion. Néanmoins, sans cette carte géographique distordue, nous ne pouvons pas voir avec précision le terrain lui-même.

Dans un sens, une carte du monde est le fruit de l'expérience nourrie durant des milliers d'années par beaucoup de personnes.

Elle est le fruit de nombreux voyages, du relevé de nombreuses mesures, d'investigations et de recherches pour savoir à quoi ressemblent les continents.

Nous pouvons l'utiliser pour nous faire une image mentale de la réalité.

Une illusion ou une image de la réalité peut être un outil utile pour autant que nous ne nous laissons pas tromper par cette illusion.

Si nous savons comment la carte monde est faite et si nous savons quelles sont les distorsions qui sont produites lors de sa fabrication, nous pouvons l'utiliser comme une source de sagesse.

Nous apprécierons « *l'excellente expression* », c'est à dire l'image de la perle brillante que nous offre maître Xuansha pour décrire la Réalité.

